



联合国教育、
科学及文化组织

执行局

第一九九届会议

199 EX/10 Rev.

巴黎，2016年3月23日

原件：英文

临时议程项目 10

第 2 类机构和中心的续延和审查

亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心 (ICHCAP)

概 要

本文件向执行局报告教科文组织 2015 年根据经修订的《关于第 2 类机构和中心的全面综合战略》（第 37 C/93 号决议）对大韩民国的亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心 (ICHCAP) 所作评估的结果。作为结论，本文件建议续延该中心作为由教科文组织支持的第 2 类中心的地位。

希望执行局采取的行动：第 13 段建议作出的决定。



I. 引言

1. 大会批准设立亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心（ICHCAP）作为由教科文组织支持的第 2 类中心（第 35 C/51 号决议）。大会批准之后，大韩民国政府和教科文组织于 2010 年 6 月 25 日签署了关于设立该中心的协定，协定自生效之日起有效期六年。该协定于 2010 年 9 月 30 日开始生效。

2. 根据大会通过的《关于第 2 类机构和中心的全面综合战略》（第 37 C/93 号决议），2015 年对该中心开展了独立评估，其费用完全由大韩民国承担。审查的主要目的是评估该中心在教科文组织和韩国政府之间协定规定的目标和职能方面的绩效，以及该中心对教科文组织战略性计划目标和计划优先事项的贡献，以便就是否续延现有的第 2 类中心地位并签署相应的新协定作出知情决定。

II. 评估

3. 评估报告了关于该中心活动和管理的如下重要调查结果和挑战：

4. 评估发现，亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心在亚太地区提高 2003 年《非物质文化遗产保护公约》的知名度、在本地区传播有关非物质文化遗产（ICH）的信息以及建立合作网络等方面的行动都卓有成效。但该中心需加强根据 2003 年公约原则建立信息共享机制以及提高非物质文化遗产及《公约》知名度方面的行动。该中心还需建立和加强实践者、载体和活跃在非物质文化遗产领域的社区和非政府组织网络。

5. 关于该中心的结构和效率，亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心的管理结构由理事会和执行委员会组成，在中心秘书处协助下开展工作。理事会每年召开一次会议，审批工作计划和中长期计划。审查表明理事会的组成和运作有可能存在利益冲突，如某些利益攸关方的代表性。

6. 评估针对这些调查结果建议增设一个咨询委员会，由非政府组织代表、每个分地区一名非政府代表及数位专家组成，为该中心的信息与网络任务提供咨询意见。这种做法可帮助该中心制定和遵守与教科文组织战略性计划目标一致的清晰战略。

7. 报告还建议该中心和教科文组织通过总干事在该中心理事会的代表开展更加定期和透明的双边交流。关于与教科文组织总部外办事处的协作，该中心的行动获得普遍赞赏，但报告认为许多活动主要以项目为基础，应当增强战略规划。

8. 关于信息与网络的有效性，评估表明利益攸关方普遍赞赏该中心的行动，而且在过去六年间，中心与亚太地区数个国家建立了重要的协作关系。

9. 评估确定了中心的主要优势，如韩国政府的有力支持，工作人员的敬业和职业精神以及亚太地区数项活动成功产生的影响。但中心还需应对一些挑战，以便使其行动更加符合教科文组织战略性计划目标和 2003 年公约。例如，应采取措施提高中心与教科文组织之间以及中心与其他区域性第 2 类中心的双边交流与协调。最近在这一方面做出了重大努力。此外，中心完全由大韩民国文化遗产管理局提供资金，因此应依据为韩国行政机关制订的规定运作，但与此同时，中心的行动应为教科文组织的各项目标和预期成果做出贡献。

10. 评估得出结论认为，中心虽然设立时间不长，但已成为亚太地区信息与网络方面的重要参考点，大多数会员国也对其活动表示满意。因此，评估建议续延教科文组织与大韩民国政府之间的协定。但评估还建议，如续延协定，则应明确该中心的使命，中心的一些做法应当改变，协定也应作相应修订。

建 议

11. 通过与韩国政府协商，参考评估报告的建议起草了一份协定草案。其中包含一些偏离协定范本的条款，主要涉及理事会（第 7 条）和规定执行委员会、秘书处和中心主任的作用和责任的补充条款（第 8、9 和 10 条），载于本文件附件。

12. 根据《全面综合战略》和评估成果，总干事建议执行局续延亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心作为教科文组织支持的第 2 类中心的地位。协定草案和评估报告的在线版本可在教科文组织文化部门网站上查阅：www.unesco.org/culture/partnerships/category-2-centres。

建议作出的决定

13. 鉴于上述情况，执行局可以考虑通过如下决定：

执行局，

1. 忆及第 35 C/51 和 37 C/93 号决议，
2. 考虑到第 37 C/18 Part I 号文件及其附件，
3. 审议了第 199 EX/10 号文件及其附件，
4. 注意到总干事关于续延大韩民国的亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心（ICHCAP）作为由教科文组织支持的第 2 类中心地位的建议；
5. 鼓励大韩民国政府确保亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心为实施教科文组织的战略性计划目标和优先事项，特别是为实施 2003 年《保护非物质文化遗产公约》做出更多贡献；
6. 请大韩民国政府和亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心落实评估报告的建议；
7. 还注意到教科文组织与大韩民国政府之间的协定草案与大会在第 37 C/93 号决议中批准的关于第 2 类机构和中心的协定范本存在差异；
8. 决定续延亚太地区非物质文化遗产国际信息与网络中心作为由教科文组织支持的第 2 类中心的地位；
9. 授权总干事签署相应协定。

ANNEX

PROVISIONS DEVIATING FROM THE MODEL AGREEMENT

Article 7 Governing Board

1. The Centre shall be guided and supervised by a Governing Board renewed every two years and composed of:

- (a) the Administrator of CHA or his/her appointed representative, who shall be the *ex-officio* Chairperson of the Governing Board;
- (b) two representatives of the Government of the Republic of Korea;
- (c) up to five representatives of the Member States of UNESCO making a substantial contribution to the Centre and to the field of ICH, which have sent to the Centre notification for membership, in accordance with the stipulations of Article 13, paragraph 2, and have expressed interest in being represented on the Board, while ensuring, as far as possible, equitable geographical representation;
- (d) a representative of the Director-General of UNESCO;
- (e) a representative of the National Commission for UNESCO of the Republic of Korea and one other associated and cooperative organization of the Republic of Korea;
- (f) up to two representatives of any other intergovernmental organizations or non-governmental organizations, which can be accorded a seat by the decision of the Governing Board.

The Director of the Centre shall participate in the Governing Board as a non-voting member.

2. The Governing Board shall:

- (a) elect members of the Executive Committee;
- (b) approve the long-term and medium-term programmes of the Centre;
- (c) approve the annual work plan and budget of the Centre, including the staffing table;
- (d) examine the annual reports submitted by the Director of the Centre, including the biennial self-assessment report of the Centre's contribution to UNESCO's programmes objectives;
- (e) examine the periodic independent audit reports of the financial statements of the Centre and monitor the provision of such accounting records necessary for the preparation of financial statements;
- (f) issue the rules and regulations and determine the financial, administrative and personnel management procedures of the Centre;
- (g) decide on the participation of regional intergovernmental organizations and international organizations in the work of the Centre.

...

Article 8 Executive Committee

In order to ensure the effective running of the Centre between sessions, the Governing Board may delegate to a standing Executive Committee, whose membership it determines, such powers as it deems necessary.

Article 9 Secretariat

1. The Centre's secretariat shall consist of a Director and such staff as are necessary for the proper functioning of the Centre.
2. The Director shall be appointed by the Chairperson of the Governing Board in consultation with the Director-General of UNESCO.
3. The other members of the secretariat may comprise:
 - (a) any person appointed by the Director, in accordance with the procedures laid down by the Governing Board;
 - (b) government officials who are made available to the Centre, as provided by government regulations;
 - (c) members of UNESCO's staff who are temporarily seconded and made available to the Centre, as provided for by UNESCO's regulations and by the decisions of its governing bodies.

Article 10 Duties of the Director

The Director shall discharge the following duties:

- (a) direct the work of the Centre in conformity with the programmes and directives established by the Governing Board;
- (b) propose all the working documents of the Governing Board, including the draft work plan and budget, to UNESCO at least six weeks before the Governing Board meeting. UNESCO will provide feedback within two weeks of receiving them. Finally, the Centre will submit to the Governing Board a final version of those documents at least two weeks before the meeting;
- (c) prepare the provisional agenda for the sessions of the Governing Board and submit to it any proposals that he/she may deem useful for the administration of the Centre;
- (d) prepare reports on the Centre's activities to be submitted to the Governing Board, including as described in the above Article 7-2 (d) and (e);
- (e) represent the Centre in law and in all civil acts.

ANNEXE

DISPOSITIONS DIVERGEANT DE L'ACCORD TYPE

Article 7 Conseil d'administration

1. Le Centre est guidé et contrôlé par un Conseil d'administration, renouvelé tous les deux ans et composé :

- (a) de l'Administrateur du Département du patrimoine culturel ou de son représentant désigné, qui est de droit Président du Conseil d'administration ;
- (b) de deux représentants du Gouvernement de la République de Corée ;
- (c) d'au maximum cinq représentants des États membres de l'UNESCO qui apportent une contribution substantielle au Centre et jouent un rôle important dans le domaine du patrimoine culturel immatériel, qui ont fait parvenir au Centre une notification, conformément aux dispositions de l'article 13, paragraphe 2, et exprimé le souhait d'être représentés au Conseil d'administration, tout en veillant, dans la mesure du possible, à une représentation géographique équitable ;
- (d) d'un représentant du Directeur général de l'UNESCO ;
- (e) d'un représentant de la Commission nationale coréenne pour l'UNESCO et d'un autre des organisations associées et des organisations de coopération de la République de Corée ;
- (f) d'au maximum deux représentants de toute autre organisation intergouvernementale ou organisation non gouvernementale autorisée à siéger sur décision du Conseil d'administration.

Le Directeur du Centre siège au Conseil d'administration mais ne prend pas part aux votes.

2. Le Conseil d'administration :

- (a) élit les membres du Comité exécutif ;
- (b) adopte les programmes du Centre à moyen et long termes ;
- (c) adopte le plan d'activité et le budget annuels du Centre, y compris le tableau des effectifs ;
- (d) examine les rapports annuels que lui adresse le Directeur du Centre, y compris une auto-évaluation biennale de la contribution qu'apporte le Centre aux objectifs du programme de l'UNESCO ;
- (e) examine les rapports d'audit indépendants périodiques concernant les états financiers du Centre et veille à la communication des documents comptables nécessaires à l'établissement des états financiers ;
- (f) établit les règlements et définit les procédures financières, administratives et de gestion du personnel du Centre ;
- (g) décide de la participation d'organisations intergouvernementales régionales et d'organisations internationales aux activités du Centre.

Article 8 Comité exécutif

En vue d'assurer le fonctionnement efficace du Centre dans l'intervalle de ses sessions, le Conseil d'administration peut déléguer à un comité exécutif permanent, dont il fixe la composition, les pouvoirs qu'il juge nécessaires.

Article 9 Secrétariat

1. Le Secrétariat du Centre se compose d'un directeur et du personnel nécessaire au bon fonctionnement du Centre.
2. Le Directeur est nommé par le Président du Conseil d'administration, après consultation du Directeur général de l'UNESCO.
3. Les autres membres du Secrétariat peuvent être :
 - (a) toute personne nommée par le Directeur, conformément aux procédures établies par le Conseil d'administration ;
 - (b) des fonctionnaires que le gouvernement mettrait à la disposition du Centre, conformément à la réglementation nationale ;
 - (c) des membres du personnel de l'UNESCO mis temporairement à la disposition du Centre, conformément aux règlements de l'Organisation et aux décisions de ses organes directeurs.

Article 10 Fonctions du Directeur

Le Directeur exerce les fonctions suivantes :

- (a) diriger les travaux du Centre en se conformant aux programmes et directives arrêtés par le Conseil d'administration ;
- (b) soumettre à l'UNESCO tous les documents de travail du Conseil d'administration, notamment le projet de plan d'activité et de budget, au moins six semaines avant sa tenue. L'UNESCO donnera son avis à leur égard dans un délai de deux semaines à compter de leur réception. Enfin, le Centre soumet au Conseil d'administration une version finale de ces documents au moins deux semaines avant sa session ;
- (c) préparer l'ordre du jour provisoire des sessions du Conseil d'administration et lui présenter toutes propositions qu'il juge utiles pour l'administration du Centre ;
- (d) établir et soumettre au Conseil d'administration des rapports sur les activités du Centre, conformément, notamment, aux dispositions de l'article 7-2 (d) et (e) ci-dessus ;
- (e) représenter le Centre en justice et dans tous les actes de la vie civile.



联合国教育、
科学及文化组织

执行局

第一九九届会议

199 EX/10 Add.

巴黎，2016年4月1日

原件：英文

临时议程项目 10

第 2 类机构和中心

第 2 类机构和中心的续延和审查

增补件

巴西和巴拉圭伊泰普两国组织水文信息促进水资源综合管理国际中心

概 要

本文件向执行局通报关于在巴西和巴拉圭伊泰普两国组织设立教科文组织支持的水文信息促进水资源综合管理国际中心（CIH）（第 2 类）的协定草案与大会在第 37 C/93 号决议中批准的《关于由教科文组织支持的第 2 类机构和中心的全面综合战略》中所载的协定范本（37 C/18 Part I 及其附录）的不一致之处。

希望执行局采取的行动：见第 8 段建议作出的决定。



背 景

1. 作为 2005 年共同开展的活动和执行局第 174 EX/11 号决定的后续工作，教科文组织与伊泰普两国组织于 2006 年签署了水资源科技合作备忘录。相关会员国还提交了一份共同提案，提议在伊泰普两国组织设立由教科文组织支持的水文信息促进水资源综合管理国际中心（CIH）（第 2 类）。
2. 东道主组织——伊泰普两国组织，是根据巴西和巴拉圭政府之间的双边协定建立的一个具有合股特点的两国公共企业，拥有法人地位。伊泰普两国组织的目标之一是促进和加强该半球、地区和国际合作。伊泰普两国组织是南美洲及全世界重要的电力公司，此外，它还有一个最全面的地区环境计划，其显著特点是社区参与。伊泰普两国组织致力于为保存和保护教科文组织世界自然遗产地伊瓜苏国家公园“圣玛丽亚”的生物多样性地带作出贡献。
3. 按照国际水文计划（IHP）政府间理事会（IHP-IGC XVII-4 号决议）和教科文组织执行局（第 177 EX/66 号决定）的建议，教科文组织大会 2007 年第三十四届会议批准设立该中心并授权总干事签署相应的协定（第 34 C/30 号决议）。
4. 根据大会第三十七届会议（37 C/93）批准的《关于由教科文组织支持的第 2 类机构和中心的全面综合战略》（37 C/18 Part I 及附录）第 H.3 条的规定，教科文组织与相关会员国协商，对大会核可的协定草案（第 34 C/30 号决议）进行了审查，旨在使之符合现行的第 2 类实体战略、自然科学部门与第 2 类机构和中心合作战略、国际水文计划第 2 类水相关机构战略。
5. 因此，关于设立教科文组织支持的水文信息中心（第 2 类）的两份协定已经起草完毕，可从自然科学部门专门网站获取以供查阅。

与《战略》不一致的条款

6. 协定草案与现行的第 2 类实体战略中所提供的协定范本（37 C/18 Part I, 附录 2）有若干不一致之处，兹列举如下，供执行局审议：
 - (a) 根据相关会员国的意向提出两份协定以供签署：一份协定为教科文组织与巴西和巴拉圭政府之间的三方协定，其中规定了涉及水文信息中心的条款和条件、权利

和义务以及其他相关问题；另一份协定为教科文组织与水文信息中心东道主组织——伊泰普两国组织之间的协定，阐明了各自的责任和承诺。

- (b) 协定范本的第二条规定：相关会员国的政府同意为机构/中心的建立采取必要措施。但是，与伊泰普两国组织的协定草案的第一条规定：水文信息中心的建立由伊泰普两国组织负责，而巴西和巴拉圭政府将协助伊泰普两国组织采取措施建立并经营水文信息中心（三方协定草案第三条）。
- (c) 协定范本第四、五条规定：机构/中心应拥有在相关国家领土内行使其各项职能的职能自主权和法人资格；而与伊泰普两国组织的协定草案第二条则表明，水文信息中心为其东道主组织的组成部分，东道主组织本身则是巴西和巴拉圭建立的两国实体。水文信息中心拥有依据巴西和巴拉圭法律、法规和政策行使其各项职能所需的法律地位和资格，特别是通过伊泰普两国组织订立合同和获得并处理动产和不动产的资格。但是，这样等于在伊泰普两国组织的现有法律和制度安排范围内规定了水文信息中心所需的运作能力。
- (d) 协定范本第七条规定，必须设立一个指导管理每个第 2 类机构/中心的理事机构。但是，与伊泰普两国组织的协定草案第五条则设想成立一个咨询委员会，仅向伊泰普两国组织理事会提供技术咨询和其他形式的咨询，确保水文信息中心的战略和计划管理。咨询委员会由下列人员组成：
- 伊泰普两国组织两名总干事或其指定的代表，作为两国政府代表担任咨询委员会共同主席；
 - 由伊泰普巴西总干事指定的伊泰普两国组织代表一名；
 - 由伊泰普巴拉圭总干事指定的伊泰普两国组织代表一名；
 - 教科文组织拉丁美洲和加勒比地区会员国和/或准会员国代表最多三名；
 - 水文信息中心主任担任观察员；
 - 教科文组织总干事的代表一名。
- (e) 与协定范本中关于相关会员国向第 2 类实体捐助的第九条不同，巴西和巴拉圭政府将不直接提供水文信息中心行政和正常运行所需的一切财政资源或实物资源，而将努力通过伊泰普两国组织，密切关注三方协定草案第七条规定的必要的资源到位。伊泰普两国组织承诺提供教科文组织和伊泰普两国组织之间协定草案第六条规定的所有此类捐助。

7. 将请执行局就上述协定草案的签署事宜作出决定，包括与第 2 类机构和中心协定范本（37 C/18 Part I，附录 2）的不一致之处。

建议作出的决定

8. 鉴于以上所述，执行局可以考虑作出如下决定：

执行局，

1. 忆及国际水文计划政府间理事会第 XVII-4 号决议、第 34 C/30 号决议和第 37 C/93 号决议，
2. 还忆及第 37 C/18 Part I 号文件及其附录，
3. 审议了第 199 EX/10 Add. 号文件，
4. 注意到教科文组织正在努力通过教科文组织支持的水文信息促进水资源综合管理国际中心（第 2 类）促进国际合作；
5. 还注意到巴西政府和巴拉圭政府及伊泰普两国组织均完全支持选定水文信息中心为教科文组织支持的第 2 类中心；
6. 鼓励巴西和巴拉圭政府及伊泰普两国组织确保水文信息中心对教科文组织战略规划目标和优先事项的实施，对国际可持续发展议程的落实，对促进南南合作、北南合作和三边合作作出更大贡献；
7. 还注意到教科文组织与巴西和巴拉圭政府之间、教科文组织与水文信息中心东道主组织伊泰普两国组织之间的协定草案，与大会在第 37 C/93 号决议中批准的《关于由教科文组织支持的第 2 类机构和中心的全面综合战略》中所载的协定范本（37 C/18 Part I 及附录）存在不一致之处；
8. 授权总干事签署关于在巴西和巴拉圭伊泰普两国组织设立教科文组织支持的水文信息促进水资源综合管理国际中心（第 2 类）的上述协定。



联合国教育、
科学及文化组织

执行局

第一九九届会议

199 EX/10 Add.2

巴黎，2016年4月7日

原件：英文

临时议程项目 10

第 2 类机构和中心

增补件 2

教科文组织第 2 类中心 - 国际地下水资源评估中心 (IGRAC) 的续延

概 要

依照第 37 C/93 号决议的要求，本文件报告了对设在荷兰、由教科文组织支持的国际地下水资源评估中心 (IGRAC) (第 2 类) 的活动及其对本组织战略性计划目标所作贡献进行续延评估审查的主要结果。

根据审查结果和第 37 C/93 号决议通过的《关于建立由教科文组织支持的第 2 类机构和中心的全面综合战略》，建议续延该中心的第 2 类中心地位。

希望执行局采取的行动：见第 11 段中建议作出的决定。

1. 教科文组织大会第 34 C/26 号决议批准在荷兰建立由教科文组织支持的国际地下水资源评估中心 (IGRAC) (第 2 类)。2011 年 11 月 15 日，教科文组织与荷兰政府签署了相关协定，协定经相关会员国议会批准后于 2012 年 8 月 10 日生效。该协定将于 2016 年 8 月 10 日到期，需要续延。



2. 荷兰王国已确认自 2016 年 8 月 11 日起，每年向该中心提供 400 000 欧元（四十万欧元）的资助，期限与将同教科文组织签署的续延协定的期限相符。
3. 教科文组织水科学处与内部监督办公室合作，于 2016 年 2 月 25 日最终完成了对该中心的活动及其对本组织战略性计划目标所作贡献的审查。该审查是依据《关于第 2 类机构和中心的全面综合战略》中的指导方针（第 37 C/18 Part I 号文件及其附件）开展的。
4. 审查的目的是对国际地下水资源评估中心（IGRAC）的活动进行客观评估，以便于执行局就是否续延其第 2 类中心地位并授权总干事签署相应协定做出知情决定。审查报告的在线版本可在教科文组织自然科学部门网站上查阅。
5. 审查是在水科学处的协调下由一位水文地质学和地下水资源管理方面的国际专家进行的。该专家还审查了中心的财务状况、科学项目成果、出版物质量和传播战略。
6. 对该中心的审查确认了该中心对于教科文组织—国际水文计划和联合国水机制的独特价值。2012—2015 年期间，该中心塑造了清晰的“品牌形象”，在地下水评估方面获得了国际认可，并为地下水资源科学交流建立了一个出色的国际平台。
7. 考虑到国际地下水资源评估中心对教科文组织—国际水文计划所做贡献获得的积极评价，并承认地下水全球监测和评估的战略重要性以及进一步培养该中心能力的可能性，审查建议续延国际地下水资源评估中心的教科文组织第 2 类中心的地位。
8. 作为首个水文学、地下水资源和跨境含水层方面的第 2 类中心，国际地下水资源评估中心有效完成了作为教科文组织自然科学中心应当完成的目标。审查还建议该中心：(a) 继续开展水文地质学研究并努力继续收集和汇编全球地下水数据；(b) 继续与有关地下水资源方面的国际组织合作；(c) 进一步开发数据库和信息管理系统；(d) 使该中心的中期战略与教科文组织中期战略（37 C/4）保持一致。
9. 根据《关于第 2 类机构和中心的全面综合战略》（第 37 C/18 Part I 号文件），续延由教科文组织支持的第 2 类中心的地位需执行局批准。为此，正在按照协定范本与荷兰王国磋商起草一份续延协定草案，以提交执行局第二〇〇届会议。
10. 因此，建议将该中心的协定由 2016 年 8 月 10 日延长至 2017 年 8 月 22 日，以便确保续延协定得以签署并生效。

建议作出的决定草案

11. 鉴于以上所述，执行局可以考虑通过如下决定：

执行局，

1. 忆及第 34 C/26 号决议和第 37 C/93 号决议，
2. 考虑到第 37 C/18 Part I 号文件及其附件，
3. 审议了第 199 EX/10 号文件增补件 2，
4. 考虑到对设在荷兰的国际地下水资源评估中心（IGRAC）进行的续延审查建议续延该中心由教科文组织支持的第 2 类中心的地位，
5. 确认该中心开展的活动令人满意，为本组织的战略性计划目标作出了贡献；
6. 欢迎荷兰王国为确保该中心活动的财务可持续性所做的坚定承诺；
7. 注意到续延协定草案将提交执行局第二〇〇届会议并将请执行局批准续延该中心的第 2 类中心地位；
8. 还注意到总干事建议将现行协定由 2016 年 8 月 10 日延长至 2017 年 8 月 22 日，以便确保续延协定得以签署并生效；
9. 授权总干事依据执行局第二〇〇届会议的决定将现有协定延长至 2017 年 8 月 22 日。